

Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe

EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)
Equipo Técnico Territorial de las Nacionalidades y Pueblos

DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB
Carlos David Tapuy Chongo

Dios y el azulejo

ISBN

Código 978-9942-848-05-5

Primera Edición, 2021
© Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe
Teléfono: 2-396-1573 (ext. 3009)
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,
Ministerio de Educación - Quito. Piso 4
www.educacionbilingue.gob.ec

© Ministerio de Educación
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa
Quito-Ecuador
www.educacion.gob.ec

Ministerio de Educación



EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua
Eduardo Kukush
María Cunduri

CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

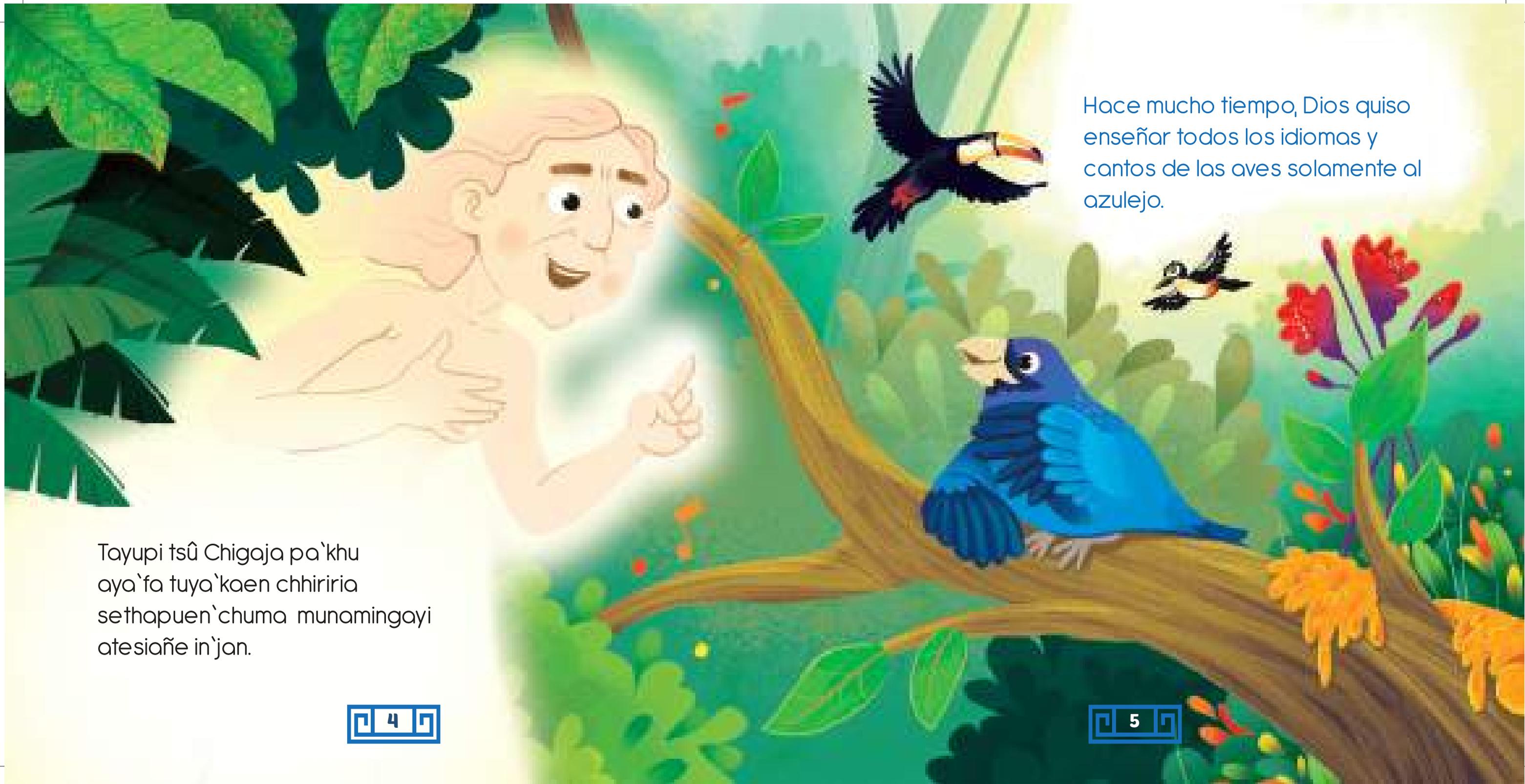
**DISTRIBUCIÓN GRATUITA
PROHIBIDA SU VENTA**

CHIGA TUYA'KAEN MUNAMI



DIOS Y EL AZULEJO

— Mito A'í Kofan —



Hace mucho tiempo, Dios quiso enseñar todos los idiomas y cantos de las aves solamente al azulejo.

Tayupi tsû Chigaja pa`khu
aya`fa tuya`kaen chhiriria
sethapuen`chuma munamingayi
atesiañe in`jan.



Ūke tuya`kaen kirishe napi`fasi
tsû, saporunga pikhu khûtsian,
tsendekhûma atesiañe se`pipa.

— ◆ —
Cuando llegaron un cacique
y un sinsonte, los encerró en
una canasta, porque no quería
darles ese conocimiento.



Tsumba tsû munamima sû kûintsû
pa`khu aya`fangae afaye. Tsama
tsû munamija fae ayafangae yi tsû
afa. Tiriri, tiriri, tiriri

Entonces le dijo al azulejo que
hable en todos los idiomas que
le enseñó. Pero el azulejo habló
un solo idioma: «tiriri, tiriri, tiriri».



Pikhu khûtsianfanikhe tsû kirisheja
pa`khu ayafangae afaye atesû.

— ◆ —
A pesar de estar encerrado en
la canasta, el sinsonte aprendió
todos los idiomas.



Ôke tsû vuvè`khue atesû, tsa`ma
tise sethapuenchu atesûchuma
tsû tise dûshûndekhunga atesian.

El cacique aprendió menos, pero
los cantos que aprendió los
enseña a sus hijos en su hogar.

